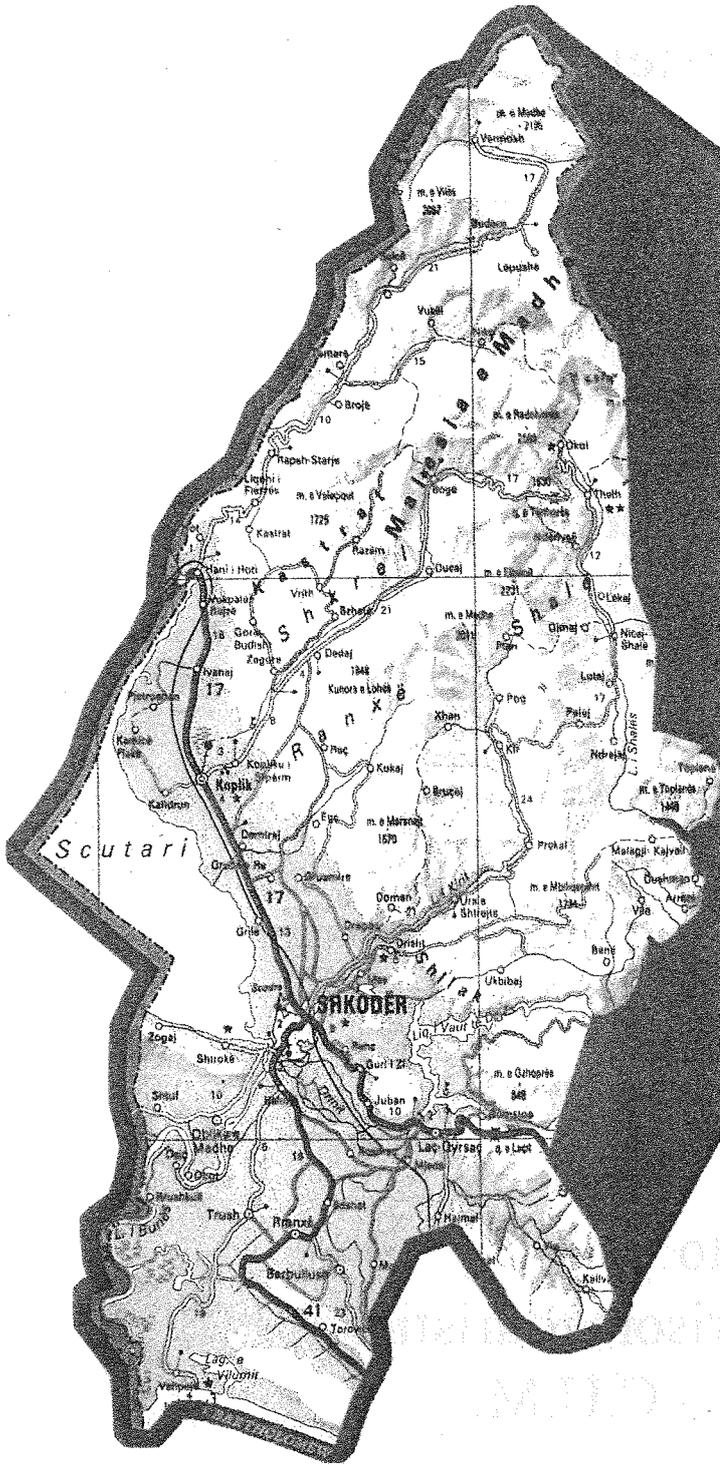
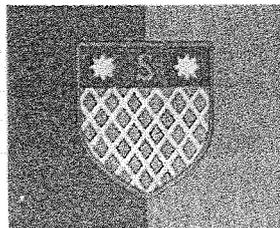
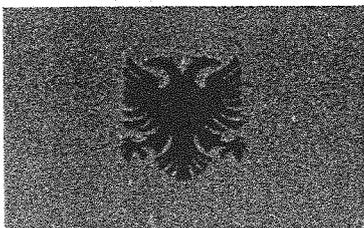


Programma Ecos-Ouverture Phare



Progetto

**"Valorizzazione delle
risorse turistiche"
Città di Scutari - C.U.M.**



Cosimo Notarstefano

Programma
Ecos-Ouverture
Phare

Progetto
“Valorizzazione delle risorse turistiche”
Città di Scutari - C.U.M.

SOMMAIRE

Préface	pag. 3
Introduction	pag. 7
Compte-rendu de l'atelier de terrain 26/05 - 31/05/1998 Tirane/Scutari	pag.15
I - Présentation du diagnostic du potentiel touristique de la zone de Scutari	pag.16
II - Élaboration d'une stratégie de développement à court et moyen terme	pag.17
III - Les partenaires concernés par l'atelier de terrain et l'avenir de la zone de Scutari: Union Européenne, Albanie.	pag.18
IV - Élaboration de produits touristiques test et d'un dépliant d'appel.	pag.17
V - Les perspectives, les limites et les problèmes organisationnels.	pag.20
Diagnostic du Potentiel Touristique de Shkodra	pag.21
Fiches-produits	
Visite Culturelle	pag.38
Excursions dans la Nature	pag.40
Aventure	pag.42
V.T.T. dans les Alpes albanaises	pag.44
Spéléologie	pag.46

Préface

Ce document sur le “Développement touristique de la zone de Scutari” est une synthèse des travaux réalisés dans le cadre du Projet RE.CO.TOU.R. du Programme Ecos-Ouverture/Phare avec le concours de l’Union Européenne, de la C.U.M. et de la ville Scutari.

Compte-tenu de l'approche stratégique, il n'est pas inutile de souligner la nécessité d'une démarche partenariale puisque la réflexion en groupe, l'accompagnement par la formation, l'ouverture aux autres tiennent une place importante dans la réussite de ce projet.

Par la publication et la diffusion de cette étude on pense de sensibiliser les divers acteurs publics et privés afin de présenter une méthode de développement économique capable de déclencher une sorte de “dynamique” des ressources locales susceptibles d'être mises en valeur donnant lieu à une meilleure utilisation du patrimoine et du territoire.

L'engagement des institutions locales et internationales, l'oeuvre des professionnels directement impliqués, le dynamisme des jeunes albanais et la volonté des pouvoirs publics peuvent constituer, même dans des conditions difficiles (persistance d'un climat d'insécurité, absence d'une véritable politique dans le domaine touristique) la clé de la réussite.

Prof. Cosimo Notarstefano

Project
RE.CO.TOU.R
Développement touristique
de la zone de Scutari

Introduction

Dans le contexte des initiatives de coopération interrégionale externe, la Commission de l'Union Européenne lance depuis quelques années le Programme ECOS-Ouverture afin d'inviter toutes les collectivités territoriales des régions éligibles à soumettre une proposition de projet de coopération interrégionale.

Ce programme contribue financièrement à la coopération et à l'apport de bénéfices mutuels entre les régions et les villes de l'Union Européenne et leurs homologues des PECO (Albanie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, ARY, Macédoine, Pologne, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, République Tchèque).

Les objectifs d'ECOS-Ouverture sont les suivants:

- encourager la coopération entre les collectivités territoriales de l'UE et des PECO par le développement d'un projet commun basé sur l'échange d'expériences ou le transfert de savoir-faire;
- encourager la décentralisation et la déconcentration en favorisant le développement des compétences au niveau régional et local;
- améliorer les capacités d'action et les méthodes de travail des collectivités territoriales et des acteurs locaux et régionaux des pays PECO et des régions défavorisées de l'UE, en matière de dévelop-

pement économique et social;

- susciter des réalisations concrètes de développement régional ou local qui, par leur caractère exemplaire, peuvent servir de modèle dans la région ou dans des régions voisines, pour la diffusion de bonnes pratiques;
- préparer l'élargissement en renforçant les stratégies de préadhésion des collectivités territoriales des PECO par l'apprentissage des politiques communautaires et notamment celui des fonds structurels;
- favoriser le transfert de savoir-faire et le développement de projets communs de coopération entre l'UE et les PECO au plan local et régional.

Toutes les propositions de projet doivent remplir les critères ci-dessous pour être acceptées en tant que candidatures au titre du programme ECOS-Ouverture.

Le partenariat doit consister en partenaires de l'UE (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Suède, Portugal, Royaume-Uni) et des pays Phare (Albanie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, ARY, Macédoine, Pologne, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, République Tchèque).

Seulement les collectivités territoriales de l'Union Européenne ou

des PECO, ou un organisme sous leur contrôle et mandat ou un organisme dont l'activité favorise l'intérêt public peuvent participer au partenariat. Le leader du projet devrait être la collectivité territoriale.

Les projets doivent impliquer au moins deux partenaires. L'un des partenaires au moins doit être issu d'un pays Phare et un autre de l'UE.

Tous les partenaires doivent manifester leur engagement à l'égard de la proposition par l'intermédiaire des lettres d'engagement signées. Les projets doivent être présentés par l'intermédiaire du formulaire officiel de candidature et les candidats doivent fournir toutes les informations requises. Les candidatures doivent être présentées dans une des langues officielles de l'Union européenne (Allemand, Anglais, Danois, Espagnol, Finnois, Français, Grec, Italien, Néerlandais, Portugais ou Suédois).

L'expérience en matière de coopération interrégionale montre que les réseaux de coopération qui donnent les meilleurs résultats combinent plusieurs caractéristiques:

a) la mise en place d'un partenariat associé actif au niveau local, dans chaque région participant au projet à travers tous les organismes publics et/ou privés qui ont une responsabilité et des intérêts dans le domaine concerné;

- b) le développement d'une coopération interrégionale concrète et équilibrée reposant sur l'organisation d'un véritable travail en commun, tant au niveau local qu'au niveau interrégional, aboutissant à des réalisations concrètes qui permettent l'acquisition ou l'amélioration de savoir-faire;
- c) projets dont le "leader du projet" est une collectivité territoriale des PECO.

Les objectifs doivent être clairs et crédibles par rapport aux contextes territoriaux, faisables à court terme, et le projet doit se montrer adéquat aux objectifs du programme. Les projets sélectionnés devront réaliser:

- des missions de terrain qui servent de soutien à l'échange d'expérience ou aux transferts de savoir-faire et qui, de plus, peuvent avoir un effet de démonstration dans la région ou dans les régions voisines;
- le développement d'une culture de coopération au niveau régional et/ou local et l'augmentation des capacités d'action des organisations et des acteurs locaux qui participent au développement économiques
- la mise en place de nouvelles méthodes ou l'amélioration des méthodes existantes grâce à la confrontation des pratiques entre les

acteurs de régions différentes rencontrant les mêmes problèmes

- la mise en place d'une structure permanente d'animation, de suivi et d'évaluation, susceptible de pérenniser la coopération après la période de financement communautaire

- des plans de travail et des études de faisabilité pour des actions à financer ultérieurement

Les quatre domaines de coopération suivants retenus :

- l'amélioration des méthodes et des outils de travail des collectivités régionales ou locales;

- l'amélioration des services de soutien à la modernisation et au développement des petites et moyennes entreprises et ceux de création d'emplois durables;

- l'amélioration de la planification territoriale et de la gestion des services urbains et ruraux;

- la sauvegarde et la mise en valeur de l'environnement dans une perspective de développement durable.

L'aide apportée se concentre sur les domaines d'expérience et d'expertise des régions et des villes concernées. Elle ne fera pas double emploi avec les activités engagées à d'autres niveaux (par exemple au niveau national par le gouvernement du pays concerné), mais elle sera directement axée sur les domaines de compétence des

autorités régionales/locales en ce qui concerne les transformations structurelles des économies locales et la modernisation de l'administration locale et régionale.

Tableau - Domaine de coopération

Administrations régionale et locales	Développement économique local	Planification territoriale et gestion de services urbains et ruraux	Environnement
Modernisation de l'administration. Organisation. Gestion administrative technique et financière des collectivités locales et régionales	Conception de stratégies de développement locales et de moyens d'exécution	Planification territoriale et stratégies de développement local	Sauvegarde et mise en valeur et gestion des espaces naturels
Financement et établissement du budget	Développement des PME et des services de soutien aux PME	Gestion et développement des services urbains et ruraux (gaz, eau, électricité, énergie, déchets)	Contrôle des pollutions, eau, air, sol. Gestion et recyclage des déchets
Procédures de prise de décision des autorités locales et régionales	Développement économique sectoriel: tourisme, valorisation du potentiel local	Transport et gestion du trafic	Reconversion des sites pollués
Relations avec le public (offre d'informations propres à un système démocratique)	Stratégies en matière de création d'emplois durables et de lutte contre le chômage	Promotion et valorisation économique du patrimoine urbain et rural	Régénération des zones urbaines
	Planification économique et reconversion industrielle	Politiques urbaines et politiques en matière de santé et de services sociaux	Conservation de l'énergie (ex. isolation des bâtiments)
	Régénération de sites industriels		Amélioration de l'efficacité de l'approvisionnement énergétique et contrôle de son utilisation
			Utilisation des sources d'énergie renouvelables (biomasse, vent, etc.)

Les fonds alloués par le programme Phare couvrent à la fois la participation des partenaires des PECO et celle des partenaires de l'UE. Cela comprend le financement des activités réalisées tant sur le territoire des pays bénéficiaires du programme Phare que sur celui des pays de l'UE concernés par le projet, à condition que le bénéfice des actions profite directement aux partenaires des PECO.

Les activités et les dépenses doivent refléter l'objectif principal du projet, à savoir le transfert de savoir-faire vers le(s) partenaire(s) des PECO. Le cofinancement par le programme Phare est limité à 80% de la totalité des dépenses éligibles, doit être pris en charge par les partenaires des PECO et de l'UE, sous la forme de contributions en espèces et/ou "en nature" (en heures de travail).

Compte-rendu de l'atelier de terrain

26/05 - 31/05/1998

Tirane/Scutari

Le projet de développement de la zone de Scutari s'insère dans le cadre du programme RE.CO.TOU.R. - Ecos Ouverture/Phare avec le concours de l'Union Européenne, de la C.U.M. et de la ville Scutari. Ce compte-rendu est un document de synthèse des travaux réalisés pendant l'atelier de terrain. Il suit un plan structuré, intégrant l'ensemble des réflexions.

I /PRÉSENTATION DU DIAGNOSTIC DU POTENTIEL TOURISTIQUE DE LA ZONE DE SCUTARI.

En s'appuyant sur les outils méthodologiques collectés à Buis-les-Baronnies, en 1997, lors du séminaire de lancement du projet RECOTOUR, il s'agit de répertorier toutes les potentialités et les ressources locales susceptibles d'être mises en valeur et de donner lieu à une meilleure utilisation du patrimoine et du territoire. Avant d'étudier le diagnostic, il est souhaitable de rappeler l'organisation administrative de l'Albanie. Le pays est divisé en 32 districts ou arrondissements. Ces mêmes districts sont regroupés dans des préfectures. En ce qui concerne la préfecture de Shkodra, elle rassemble trois districts: Shkoder, Malesi e Madhe, Puke. La zone étudiée dans le projet RE.CO.TOU.R. comprend le District de Shkoder et une partie de Malesi et Madhe. L'analyse des données touristiques de la zone de Scutari dans laquelle s'inscrit le projet indique:

*** Le gisement touristique.**

La montagne, les Alpes Albanaises (altitude de 2000 à 2600 mètres);

Le site de la ville de Scutari: Forteresse de Rosafa, mosquée des plombs, confluence du Kir et de la Buna;

Le lac de Shkoder, le plus étendu des balkans, à cheval sur la frontière albanaise-monténégrine;

La plaine littorale, au bord de l'Adriatique les côtes sablonneuses.

*** La demande exprimée (clientèle naturelle vers la zone de Scutari).**

À la clientèle nationale, s'ajoute une clientèle étrangère diffuse (allemands, italiens, danois,...). C'est un tourisme informel.

*** La demande potentielle.**

Il est important de considérer la compatibilité, l'adéquation possible entre la clientèle nationale et la clientèle étrangère. La logique de séjours est différente. Une question d'équilibre, donc, se pose pour les partenaires, les élus locaux.

* **L'organisation.**

Au niveau national, il existe depuis 1993, une loi sur le développement touristique. Elle est toujours en vigueur et privilégie la zone littorale ainsi que les abords du lac de Shkoder. Au niveau local, la préfecture réfléchit à la mise en place d'un plan de développement régional plus global où le tourisme a sa place. L'étude du potentiel touristique de la zone de Scutari (annexe) menée par le Dr. Lefter Kashta en collaboration avec le Prof. Cosimo Notarstefano montre la cohérence du projet, l'intérêt de pousser plus avant le projet touristique. D'autres études concernant la zone de Scutari ont été menées par les étudiants en managements de l'Université de Scutari. Il est souhaitable de réunir cette documentation et de l'analyser, afin d'échanger, de confirmer les propositions.

II/ ÉLABORATION D'UNE STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT À COURT ET MOYEN TERME.

Le diagnostique fait ressortir en particulier, les difficultés de développement;

* **Les difficultés:**

- Réseau routier défaillant, très peu entretenu
- Liaisons routières et maritimes peu développées à partir de Tirana ou de Durres
- Absence d'une agence de tourisme (accueil, information, distribution de guides)
- Concentration de l'activité touristique sur le littoral de l'Adriatique, de Juin à Septembre et sur les bords du lac pendant les week-ends
- Une clientèle surtout nationale
- Des retombées économiques insuffisantes
- Les problèmes de sécurité liés au contexte politique et économique.

* **Les opportunités:**

À court terme:

- Organisation du partenariat, préfigurant la formation d'un Groupe d'Action Locale (G.A.L.)
- Promotion de la destination "Scutari", pour la clientèle nationale, la population de Tirana (dépliant d'appel, etc.)
- Amélioration des infrastructures routières et développement de transport régulier vers Scutari et sa région

À moyen terme:

- Soutenir la destination rurale de la zone de Scutari, en développant des activités diversifiées (pêche, spéléologie, mountain bike...)
- Valoriser le patrimoine naturel et rural par la logique de produits-cibles, c'est-à-dire des séjours de découvertes thématiques: ethnologie rurale, flore et faune, spéléologie, randonnées sportives
- Assurer la complémentarité des produits et les différentes attentes de la clientèle nationale et étrangère

À plus ou moins long terme:

- Coopération transfrontalière avec le Monténégro, pour une meilleure valorisation du lac
- Projet Européen d'une autoroute, du Monténégro vers l'Albanie

III/ LES PARTENAIRES CONCERNÉS PAR L'ATELIER DE TERRAIN ET L'AVENIR DE LA ZONE DE SCUTARI.

L'approche stratégique passe par l'étude des acteurs, partenaires du projet.

Les partenaires de l'Union Européenne:

* La Communauté des Universités Méditerranéennes (C.U.M.)
Présidée par Mr le Professor Luigi Ambrosi, la C.U.M. s'appuie sur les programmes de formation et de recherches des Universités Méditerranéennes. La coopération culturelle, sociale, scientifique avec les Balkans correspond à un souhait du Conseil de la Communauté. À l'issue du projet RE.CO.TOU.R., la C.U.M. peut proposer son assistance technique. En collaboration avec les partenaires albanais, elle peut mener des ateliers de travaux sur le territoire de Scutari et organiser pour les étudiants des ateliers universitaires de terrain.

La coopération passe également par la mise en oeuvre de programmes européens comme LIFE-Méditerranée; les thèmes abordés étant la valorisation du potentiel environnement, la protection des rivages lacustres.

* Le Syndicat d'Aménagement des Baronnies (S.A.B.)

La coopération avec le S.A.B., structure intercommunale de la Drôme Provençale, peut se concrétiser par des échanges de jeunes, des rencontres d'élus. Placée sous le signe de la solidarité, cette démarche constitue une coopération entre territoires ruraux européens, est/ouest.

Les partenaires de la zone de Scutari:

Le groupe de travail est déjà constitué. La réunion du 29 Mai 1998, à Scutari (liste des participants, en annexe) a montré la motivation des acteurs locaux. En fait, participent à la réflexion les institutionnels (préfecture et municipalité de Scutari), les universitaires (professeurs et étudiants), les partenaires privés (hôtel Rosafa, spéléologues, les autres hôtels).

Au-delà des problèmes d'organisation de l'activité touristique, la mise en place de l'équipe, porteuse du projet, c'est un cap délicat à passer. Pour le franchir, le rôle du Préfet, du Maire, de l'Université de Scutari et de la C.U.M. sont essentiels. Leur capacité à porter le projet sera déterminante.

D'autre part, l'Université, par l'implication des professeurs et étudiants, apporte sa matière grise, son savoir-faire. Il reste à prévoir les moyens humains et surtout matériels pour poursuivre le travail.

IV/ ÉLABORATION DE PRODUITS TOURISTIQUES TEST ET D'UN DÉPLIANT D'APPEL

L'objectif est de faire du potentiel naturel et culturel de la zone de Scutari, un véritable produit touristique en facilitant la découverte. Pour la destination "Scutari", l'atelier de terrain a proposé 5 fiches-produits, à titre indicatif, ainsi qu'un dépliant touristique. Pour la réalisation de ces produits, il convient d'analyser la structure de la clientèle: groupes, individus, nationale, étrangère, afin d'être en cohérence avec les prestations offertes. Parmi les différentes possibilités de séjour les plus caractéristiques, l'équipe a retenu les suivantes:

- Randonnée évasion dans les Alpes Albanaises
- À travers l'histoire de Scutari
- Au coeur de la terre de Scutari (spéléologie)
- Randonnée trekking dans les Alpes Albanaises
- Mountain bike dans les hautes vallées

Pour chaque destination une fiche détaillée comprenant l'itinéraire et les détails pratiques est incluse (on y trouve l'hébergement, l'encadrement, etc.).

Le dépliant touristique s'inscrit dans une fonction d'appel qui propose la destination. L'étape préparatoire a abouti au choix du format: A4, au nombre de 4 pages, 1000 exemplaires en trois langues: français, anglais, italien. Il reste à rassembler toutes les idées et tous les messages que l'on souhaite y voir figurer.

V/ LES PERSPECTIVES, LES LIMITES ET LES PROBLÈMES ORGANISATIONNELS

Compte-tenu de l'approche stratégique, il n'est pas inutile de souligner la nécessité d'une démarche partenariale. La réflexion en groupe, l'accompagnement par la formation, l'ouverture aux autres tiennent une place importante dans la réussite du projet.

La réunion du 29 Mai 1998 a montré la volonté de travailler ensemble. Il est important de poursuivre ces rencontres, animées par Mr Lefter Kashta à la présence des partenaires institutionnels.

Avoir un calendrier, rédiger un compte-rendu de chaque réunion (2), répartir le rôle de chacun, telle peut être la mise en oeuvre du Groupe d'Action Locale.

Désireux de participer au projet, les étudiants de l'Université de Scutari ont soulevé le problème des moyens matériels. Un frein à la communication! C'est pourquoi le Centre Méditerranéen de l'Environnement, associé au projet, s'engage sur trois points:

1. Envoi d'une documentation sur le tourisme rural, en français ou en italien,
2. Fourniture d'un fax, échange d'informations, frais de traduction, pris en charge
3. Invitation, sous réserve, d'un représentant albanais pour présenter le projet, lors du séminaire final en Espagne.

La C.U.M., de son côté, s'engage à multiplier son soutien et assistance technique à travers:

1. Distribution et envoi de plusieurs publications du Prof. Cosimo Notarstefano concernant le droit, l'économie et la politique du tourisme
2. Partenariat scientifique et technique pour les projets Phare - Life - Interreg II avec l'Albanie.

Le développement de la zone de Scutari peut se heurter à un certain nombre de difficultés:

- l'absence d'une véritable politique dans le domaine touristique
- la persistance d'un climat d'insécurité
- les mauvaises conditions d'hygiène
- les mentalités et l'absence de formation

Il est souhaitable que la région de Scutari continue sa coopération avec la CUM afin de déboucher sur d'autres projets de partenariat et d'échange dans le domaine de la formation.

De cet atelier de terrain, il ressort que pour développer le tourisme dans la zone de Scutari, on peut compter sur le dynamisme des jeunes, la clé de la réussite.

Il faut également laisser du temps au temps pour l'évolution du pays.

**DIAGNOSTIQUE DU
POTENTIEL TOURISTIQUE
DE SHKODRA**

La ville de Shkodra est située au Nord de l'Albanie.

La ville et ses trois villages sous l'administration de la Municipalité comptent une superficie de quelque 40 Km². La ville jouit d'une position géographique très favorable au développement touristique. Elle s'étend près de la frontière du Monténégro, à côté du lac le plus grand des Balkans, à 32 Km de la Mer Adriatique et à 60 km. des Alpes Albanais.

Shkodra et ses alentours se caractérisent par un climat méditerranéen. En hiver la température moyenne est de 5 degrés, alors qu'en été elle atteint les 24 degrés. L'ensoleillement dure à peu près 120 jours par an, et les précipitations arrivent jusqu'à 1500 millimètres.

Un riche réseau hydrographique caractérise la région.

La ville s'étend entre le lac de Shkodra et les fleuves Kiri, Drini et Buna. La grande variabilité du relief périphérique, à commencer par la côte Adriatique jusqu'aux Alpes, offre des paysages très attrayants:

- vue de la ville et du lac du haut du château de Rozafa (130 mètres de haut) et du Mont Tarabosh (650 mètres de haut)
- villages autour du lac
- delta de Buna et Réserve de chasse de Velipoja.
- lagune et plage de Velipoja.
- lac artificiel de Koman.
- majestueux vaux de Shala, de Cem et de Vermosh.
- relief du Karst avec plus de 100 grottes.

Les variations du climat ont créé une grande diversité d'habitat et d'espèces animales et végétales. On connaît plus de 1900 sortes de plantes spontanées, dont quelques-unes endémiques ou subendémiques. La faune aquatique est très riche. Seulement dans le lac de Shkodra et dans les eaux périphériques l'on trouve plus de 40 espèces de poissons et presque 200 espèces d'oiseaux. Dans la région montagneuse on peut trouver des animaux rares tels que l'ours gris, la chèvre sauvage, le chevreuil, le sanglier, le loup, le lynx, etc. Shkodra est une ville ancienne, riche en événements historiques.

La ville a été fondée au IV^{ème} siècle av. J.C., mais les pièces archéologiques témoignent que sa banlieue a été habitée depuis

2100 av. J.C. On trouve beaucoup d'objets archéologiques dans le Musée d'histoire de la ville et dans le Musée National de Tirana. "On lit" l'histoire millénaire de Shkodra dans: les tumulus illyriens, les ruines des fortifications et des châteaux dans le château de Rozafa, bâti sur les murs de la période illyrienne, dans le Musée de la Ville, les costumes populaires et la richesse du folklore dans les maisons caractéristiques. Shkodra est considérée comme "le berceau de la culture albanaise". Beaucoup de personnages illustres de la culture albanaise: historiens, peintres, poètes, compositeurs, etc. sont originaires de Shkodra. À Shkodra on a: écrit le premier livre en albanais (1555); appliqué pour la première fois l'art de la photographie (1858); créé la première fanfare, chanté le premier opéra (Mirka), écrit par un compositeur de Scutari; joué le premier match de football (1905); a eu lieu la première compétition cycliste (1920). Parmi les 90 monuments les plus réputés il y a: le Château de Rozafa, le Pont de Mes (XVIIIème siècle), la Mosquée du Plomb (XVIIIème siècle), le Hamman (XVIIIème siècle), la Cathédrale, le Musée de la ville et beaucoup de maisons caractéristiques des XVIIIème et XIXème siècles.

Le théâtre dramatique (Migjeni), le théâtre du spectacle, l'orchestre à petites cordes et de petites constitutions d'orchestre de la chanson populaire urbaine, ont leur activité dans la ville.

Il est très intéressant de suivre une cérémonie traditionnelle de mariage appelée "Dasma shkodrane". Dans les villages on organise des groupes folkloriques. Dans les régions montagneuses, les jours de fête on chante des fragments tirés du "Cikli i kreshnikeve" (héros légendaires), accompagnés de "lahuta" (ancien instrument à petit archet avec une corde). Les costumes populaires sont caractéristiques et très anciens (ex. "Xhubleta" vêtement pour femme qui remonte à presque 4000 ans et que l'on peut rencontrer encore aujourd'hui dans les régions montagneuses.

Shkodra a une bonne tradition de produits artisanaux, spécialement dans le travail de l'argent, du cuivre, du bois. de la paille et des tapis en laine.

Même si actuellement il y a peu d'endroits spéciaux destinés aux activités sportives, il y a beaucoup de possibilités de les pratiquer: dans le lac de Shkodra et dans le fleuve Buna (pêche sportive, aviron, serf); à Razma (ski, Alpinisme, mountainbiking); dans les fleu-

ves Kiri, à Shala (pêche à la truite); dans le champ près du lac (hippisme).

Dans la ville de Shkodra il y a peu d'hôtels, il n'y a que deux qui sont en état convenable pour touristes étrangers: Hôtel "Argent" (40 lits) et Hôtel "Rozafa" (120 lits, 9 dont les prix varient de 20-25 USD la nuit). On est en train de construire deux autres hôtels et près du lac on trouve deux motels. À l'heure actuelle il y a 10 restaurants dans la ville et à peu près 10 dans les villages près du lac. Une partie d'eux est de bonne qualité avec des spécialités régionales: "Tave Krapu" Ngjale (anguille au bleu), viande à l'étouffée.

Les voies d'accès à la ville sont: de Tirana (Aéroport de Rinas) ou de Durres (pour ceux qui viennent par la mer) il y a environ 120 Km, de Monténégro à Hani i Hotit (32 Km). Shkodra est reliée avec presque tous les villages par un réseau routier, toutefois seulement dans la plaine les routes sont asphaltées. Actuellement la population de la ville compte plus de 100.000 habitants, et l'âge moyen est de 28 ans. Les Scutarins sont des personnes vives, au remarquable sens de l'humour, ouvertes et curieuses, orgueilleuses et avec un grand sens de l'hospitalité. Cette dernière vertu s'exprime mieux dans le proverbe "La maison est à Dieu et à l'ami". Pendant l'année 1996 Shkodra a été visitée par 500 touristes étrangers, surtout dans la période juin-août (une partie d'entre eux est venue pour des raisons d'affaires, d'études et moins pour vacances) qui s'intéressent surtout à l'histoire de la ville (château, musée) à la culture, à la tradition (monuments, costumes et produits artisanaux), à la nature (Theth pour l'alpinisme, grottes, flore et faune). La clientèle nationale a fréquenté de plus la plage de Velipoja (2000 visiteurs par jour dans la période mai-septembre). Pour les weekends on préfère davantage le château et la région de Shiroke-Zogai (le long du lac). Pendant l'hiver, Razma est l'endroit le plus attrayant pour les jeunes.

Les régions les plus proches de Shkodra qui peuvent lui faire de la concurrence sont Lezha (46 km) et Kruia (100km). Ces deux villes ont une valeur historique et culturelle. Près de Lezha on trouve aussi une belle plage et une Réserve de chasse. Pour les touristes qui viennent à Shkodra on peut programmer des visites quotidiennes même dans ces villes. L'amélioration de la qualité des hôtels et des restaurants et le développement du sport attireraient une plus grande clientèle.

Les points forts de Shkodra

1. le grand potentiel naturel: la grande variété du relief et des paysages de la côte adriatique (32 Km de Shkodra) jusqu'aux Alpes (60-90 Km).
2. l'histoire de la ville et de la zone périphérique, avec les lieux historiques riches en monuments civils et religieux.
3. une particulière zone ethnographique, avec une grande richesse folklorique, des produits artisanaux et une ospitalité proverbiale.
4. possibilité de pratiquer des sports aquatiques et d'hiver.
5. une zone d'agriculture développée qui offre des produits frais et des spécialités régionales.
6. à niveau de la stratégie national de développement touristique on a défini Velipoia, le lac de Shkodra, Razma, Boga, Tetli, des zones touristiques.

Les points faibles de Shkodra

- Les compétences des autorités locales sont limitées
- Il manque des organismes locaux qui s'occupent directement de tourisme.
- Il manque la coopération entre particuliers qui s'occupent de tourisme (hôtels, restaurants, transports, artisans locaux, etc.)
- L'infrastructure est insuffisante
- Il manque du tout des plans et des guides.

Habitat

Le district de Shkodra (avec Malesia e Madhe) couvre une superficie de 250.000 ha. La ville de Shkodra avec les trois villages les plus proches (Shiroke, Zoga, Bahcallek) sous l'administration de la Municipalité couvre un territoire d'à peu près 4.000 ha

Situation géographique

Le district de Shkodra est situé dans la partie Nord-Ovest de l'Albanie, à la frontière du Monténégro. À Ovest près de la ville on trouve le lac homonyme "Lacus Labeatis" des Romains. À Sud la mer Adriatique arrose le district. La ville de Shkodra est située à sud de la Plaine de Mbishkodra, près du lac et entre les fleuves Kiri, Drini, Buna, la montagne de Tarabosh et le Château de Rozafa. Le

district a les caractéristiques d'une zone surtout montueuse, 80% de sa superficie est occupée de montagnes et de collines. À Nord-Est on trouve les Alpes qui se caractérisent par un contraste marqué de reliefs s'exprimant dans la grande différence entre les vaux et les sommets environnants, différence qui arrive jusqu'à 2000 mètres. Le sommet le plus haut est celui de Jezerca (2694 mètres). Dans les vaux on trouve des villages d'une beauté particulière qui joignent les chemins routiers. La Plaine de Shkodra, située au Sud-Ovest à 5-80 mètres sur le niveau de la mer, est coupée par des collines et des montagnes qui dépassent les 500 mètres (Taraboshi 561 m). Du point de vue géologique, le district de Shkodra comprend 2 zones montagneuses (les Alpes) et la Plaine de Shkodra.

Caractéristiques Géologiques

Les principales caractéristiques de la zone alpine sont les carbonifères du mésozoïque qui couvrent 60% de la surface totale.

Les dépôts de flysh et les roches magmatiques couvrent à la fois à peu près 40% du pays alpin. Les roches de carbonite ont une épaisseur très élevée (3000-5000 m). et c'est dans ces roches qui se sont formées les crêtes les plus élevées du relief alpin, telles que "Bjeshket et Namuna", "Bilokui Jezerces", "Kunora et Lohes", etc. Les dépôts quaternaires vont surtout jusqu'aux terrasses des vallées fluviales, dans les gouffres et les cercles glaciaires. La Plaine de Shkodra (1200 km) a la forme d'un grand "graben" où l'on trouve même des formations calcaires de la période Crétacée (les collines de Rene, Kakariq) et Calacires du Trias de la zone alpine (Tarabosh, Rozafa)

CLIMAT

Dans le District de Shkodra il y a la prédominance du climat méditerranéen avec de remarquables éléments continentaux dans les zones périphériques de la ville. La température moyenne est de 16 degrés dans les Alpes et de 24° dans les zones périphériques de la ville. La température moyenne (en hiver) est de 2 degrés dans les Alpes et de 5° dans la plaine où il y a à peu près 120 jours de soleil par an (à savoir presque 2500 heures). Les précipitations sont abondantes et varient de 2.000-3.000 millimètres (dans les Alpes) à

1.500-2.000 (dans la plaine).

Dans la plaine il y a 2/3 jours de neige par an, pourtant sur les Alpes l'enneigement moyen est à peu près de 100 centimètres.

Hydrographie

Le District de Shkodra dispose d'un vaste réseau hydrographique. Les fleuves montagneux à l'eau limpide sont très attrayants. La ville même est entourée du Lac de Shkodra et des fleuves Kiri; Drini et Buna.

Drini: longueur générale 281 km, dans le District 80 km. Actuellement l'on pratique des sports aquatiques, la pêche est sporadique.

Balnéation: il y a de petites plages en proximité de la ville. Il n'existe pas de zones aquatiques protégées. La qualité de l'eau est très bonne.

Buna: longueur 44 kilomètres, une partie à la frontière du Monténégro.

On ne pratique pas de sports aquatiques; on pêche à l'hameçon et au filet. Il y a de petites plages fréquentées par les habitants des villages. La qualité de l'eau est bonne. La zone basse du fleuve est incluse dans la Réserve de Chasse (le fleuve est désigné comme zone protégée).

Kiri: Longueur 44 kilomètres.

On ne pratique pas de sports aquatiques; dans quelques endroits on pêche la truite. On trouve des lieux destinés à la balnéation. La qualité de l'eau est très bonne.

Cemi: La Longueur dans le territoire albanais est de 27 Kilomètres. Actuellement on ne pratique pas de sports aquatiques, on pêche la truite. On trouve des endroits destinés à la balnéation. La qualité de l'eau est bonne.

Nappes aquifères (Lacs naturels, artificiels)

Lac de Shkodra: Une superficie de 149 km² dans le territoire albanais.

Sports aquatiques: Aviron, serf (sporadiquement). La pêche aux

filets est très pratiquée par de petites barques. Les espèces les plus pêchées sont: la carpe, l'alturnus, le mulot, l'anguille. Bonne la qualité de l'eau.

Balnéation: surtout le bord occidental du fleuve est très fréquenté par les habitants de Shkodra. La qualité de l'eau est bonne

Zone aquatique protégée: la partie du Monténégro du lac est incluse dans le Parc National et en même temps elle est enregistrée au Couvent de Ramsar.

Lac Artificiel de Van Dejes: superficie 27 Km²

La qualité de l'eau est bonne

Lac Artificiel de Koman: superficie 27 Km²

Balnéation: dans quelques endroits par les habitants du pays.

La qualité de l'eau est bonne.

Exploitation du sol: (en % jour-centyou.....)

Habitations (la ville) a à peu près 1000 ha

Forêts:

Le District a environ 90.000 ha de forêts (surtout de hêtre et de jin)

Zones protégées: Parc National de Theth (2.000 ha)

Réserve de chasse de Velipoja (1.000 ha)

Terres agricoles:

Terres cultivées - 45.000 ha

- pâturages 25000 ha

- olivettes 100 ha

- Vignobles 500 ha

Flore/faune

Dans le District de Shkodra on connaît plus de 1900 espèces de plantes spontanées, dont quelques-unes d'une valeur particulière

ainsi que des espèces endémiques ou vestiges de la période glaciaire. Parmi les espèces endémiques ou subendémiques il y a: *Wulfenia baldaccii*, *Petasites doerfleri*, *Genista hasertiana*, *Lilium albanicum*, *Ranunculus hayeki* etc.

Dans cette région il y a aussi une étendue de beaucoup d'espèces de plantes aromatiques et médicinales par exemple: la Sauge, la Sarriette, la Gentiane, le Thym. Le District de Shkodra dispose aussi d'une riche faune. Dans le lac de Shkodra et dans les eaux environnantes on trouve plus de 40 espèces de poissons (quelques-unes rares ou endémiques) et à peu près 200 espèces d'oiseaux.

Dans les bois et sur les montagnes vivent des animaux rares tels que l'ours gris, le loup, le chat sauvage, la chèvre sauvage, le chevreuil, etc.

Localités (sites) naturelles (naturels) de grand intérêt.:

Des sources karstiques dans le Lac de Shkodra s'appellent "SY" en Shkodra et "OKOS" en Monténégro et même les sources puissantes qui jaillissent à environ 500 mètres du lac et périssent de nouveau pour venir dans le lac ("Hurdhanat")

- La partie Est du lac de Shkodra
- La Réserve de chasse de Velipoja
- Le Lac artificiel de Koman
- Grottes.

Dans le District de Shkodra il y a plus de 100 grottes, dont une partie pas encore explorée. D'un intérêt particulier sont:

- la grotte de Juban (254 m)
- la grotte de Murriqi (177 m)
- la grotte des Colombes (avec une centaine de chauve-souris)
- la grotte de Gajtani, où l'on a trouvé des objets qui témoignent de l'activité de l'homme préhistorique
- la cascade de Theth
- les canyons de Dedaj, de Theth, etc.
- la vallée de Lepusha, la vallée de Cem, etc.

Population, Activités Économiques, Magasins et Services

Population

Numéro d'habitants:

District de Shkodra 250.000

Ville de Shkodra 100.455

Structure démographique

Hommes 50.244 - Femmes 50.211

L'âge moyen est de 28,1 ans: enfants 31,9%; adultes 57,8%; retraités 11,3%

Population active	Au total	41.000
	Agriculture	284
	Industrie	3.380
	Artisanat	170
	Commerce	702
	Autres services	18.539
	Tourisme	80
	Taux de chômage	43,4%

Magasins/Services

	Boulangeries	35
	Boucheries	15
	Épiceries	14
	Stations de service	3
	Taxi	30
	Autocars, autobus	16 urbains, 30
interurbains		
	Entretien: vélos	10
	Bureaux de postes	6
	Services bancaires	3
	Médecins, Dentistes	385
	Pharmacies	39 (ou mai-
	sons de vacances)	
	Écoles maternelles/	
Résidences de vacances pour les enfants	22	
	Cercles des jeunes	2
	Joalleries	4
	photographes	6
	Librairies	4

Voies d'accès, Transports

Réseau routier

Shkodra est reliée à Tirana (118 km) et à Durrës (130 Km) par le réseau routier national via Lezha (46 Km) et à Podgorica (Monténégro) via Hani i Hotit (30 Km). Les chemins routiers qui partent de la ville arrivent presque dans tous les villages du District. Les Routes qui traversent la Plaine sont asphaltées, tandis que dans les zones montueuses il y a des chemins de fer.

Réseau ferroviaire

Le seul réseau ferroviaire est celui qui de Tirana se dirige vers le Nord et par Shkodra se relie avec le Monténégro.

Transports Locaux

Le transport urbain s'effectue par une seule ligne d'autobus qui traverse la ville d'un côté à l'autre (le tarif est de 10 lek). Pour les lignes interurbaines les autobus partent du centre de la ville (le tarif est de 2-3 lek/Km). Les autobus pour Tirana partent toutes les heures, à partir de 5 heures jusqu'à 15 heures. Il y a des départs différents avec direction les villages de la plaine. Pour la ligne Shkoder-Velipoja aux mois de Mai-Septembre, un autobus part toutes les heures, dans les villages de montagne (Vermosh, Boga Theti) voyages 4-5 fois par semaine. Il n'est pas difficile de trouver des taxis pour toutes les directions. La qualité des routes n'est pas bonne.

STATIONNEMENT

Nombre de places 10, places réservées aux véhicules 300; tarifs 100 lek.

Culture, Animation culturelle

Écusson: un "S" qui représente le nom de la ville (Shkodra) deux étoiles de la gloire et en bas un filet comme toile de fond (tradition de la pêche).

Rapport avec l'étranger

Shkodra a eu des rapports étroits avec Venise après la mort de

Scanderbeg (XV siècle) et ensuite avec Trieste et d'autres villes italiennes pratiquant le commerce. Elle a eu des rapports étroits même avec l'Autriche et, actuellement avec Graz et Florence.

Religion

Les deux religions dominantes de Shkodra sont: celle catholique et celle musulmane; à peu près avec le même pourcentage. Dans les zones montueuses les catholiques sont en majorité. La religion orthodoxe a un faible pourcentage de croyants.

SPÉCIFICITÉS CULTURELLES

Spécialités gastronomiques

- “Salade variée” (avec légumes, tomates, oignons et olives)
- “Tave Krapu” (étouffé de carpe)
- “Tave ngjale” (étouffé d'anguille)
- “Qefull ne tjegull (mulet sur la tuile)
- “Japrak” (bouilli au pot au feu de riz enroulé sur les feuilles de vigne)

Boissons locales

- Hardie (extrait de fruits de juniperus)
- Jardun (lait de chèvres, préparé dans les zones de montagne aux mois d'août-septembre en le mélangeant pendant la cuisson à l'eau)
- Raki (boisson alcoolique semblable à l'eau de vie)
- Vin rouge “Kallmet”

Gâteaux: Bakllava, Kadaif

Costume, folklore

Le District de Shkodra est très riche en costumes populaires qu'à l'heure actuelle l'on porte dans les villages et surtout à l'occasion des jours fériés, des (cérémonies matrimoniales) mariages et des cérémonies religieuses, parmi les plus beaux et les plus anciens il y a “Xhubleta”, vêtement pour femme, que l'on peut rencontrer encore aujourd'hui dans les zones montueuses. Il existe de différents types: pour femmes, jeunes filles et personnes âgées le vêtement est porté à peu près dès 4000 ans et il diffère d'un autre vêtement des

pays du Sud-Est d'Europe. Le vêtement correspondant pour les hommes est le "Tirq"; celui-ci et les habits de la plaine (différents costumes), sont fait à la maison par des instruments de tissage ("vegje").

Shkodra est connue comme une zone très riche en folklore.

Beaucoup de chansons, de légendes et de contes, sont publiés en plusieurs volumes. L'Epos des Héros légendaires ("Cikli les Krcshnikeve") est une caractéristique des zones de montagne. Il y a des milliers de vers chantés et accompagnés de la "Lahute" (ancien instrument à cordes). "Ahengu shkodran" et une série de chansons lyriques populaires, différentes de celles des autres villes albanaises. La légende la plus fameuse est celle du Château Rozafa (Legend of immurement). "Kanuni i leke Dukagjinit" (Le code tribal de l'Albanie du Nord) inclut les lois et les coutumes de la zone montueuse. Plusieurs normes du code sont appliquées aussi bien aujourd'hui. Ces coutumes comme "Besa" de l'Albanais est comme le sceptre en or "La maison est à Dieu et à l'ami", etc.

Associations culturelles, folkloristiques

Plusieurs associations ont leur activité dans la ville: Les amateurs de la chanson populaire de la ville "L'Association des humoristes, Les associations culturelles "Gjergi Fishta", "Pjeter Bogdani", etc. Il existe des groupes folkloristiques dans diverses régions qui représentent de spéciales zones ethnographiques, soit en plaine (Obot, Dajc, Postribe, Velipoje) et dans les montagnes (Dukagjin, etc.). Shkodra se distingue par son subtil sens d'humorisme populaire.

Fêtes

Les fêtes principales sont: Noël, Le jour de l'an, Le Ramadam, pendant lesquelles on se rend visite, même entre croyants de foi différente.

18 Octobre Fête de la Sainte Vierge, protectrice de la ville.

16 Août. Fête de Saint Roch (dans le village de Shiroka)

Marchés

D'intérêt particulier est le marché des animaux qui a lieu tous les dimanches dans la banlieue de la ville.

Produits Régionaux:

Des objets en argent, en cuivre, des tapis et d'autres produits en laine.

Manifestations Particulières

Tous les ans en juin il y a lieu le Festival national de la chanson pour enfants. Personnalités locales. Barleti et Bicikemi (humanistes), Yubani (philosophes), Fishta/poète national), Koliqi (écrivain) Idromeno (peintre et architecte), Migjeni (poète), Camaj (écrivain), Repisht (historien, politologue).

Activités récréatives

Cinéma: actuellement il n'y a qu'un qui marche /Cinéma "Republika")

Théâtres: le Théâtre "Migjeni", qui incorpore le Théâtre dramatique et le Théâtre du spectacle

Opéra: ballet

Musique: Outre aux groupes de la chanson populaire, en plusieurs occasions. Même l'orchestre à cordes et la formation de l'École Artistique "Prek Yakova" donnent des concerts.

Bibliothèques: Bibliothèque de la ville "marin Borleti" possède plus de 150.000 volumes, y compris les livres d'histoire

Soirées/Réunions locales. On organise en plusieurs occasions: fêtes nationales, célébration de personnages connus de l'histoire, de la culture et du sport, promotion de livres, d'associations, etc

Patrimoines culturels, curiosités

Églises - La Cathédrale - L'Église des Franciscains

Mosquées - La Mosquée de Plomb

Châteaux - Château de Rozafa - Château de Drisht.

Ruines - Château de Shurdhah - Château de Donja.

Édifices historiques - La préfecture, l'Hôtel de ville, La tour de l'horloge

Monuments: Parmi les 90 monuments de culture, les plus connus sont: Le Château Rozafa, II Hamam (XVIIIe siècle) Le Pont de Mes (XVIIIe siècle), La cathédrale (XIXe siècle), La maison de Louis Gurakuqi, quelques maisons caractéristiques des XVII-XIXe siècles.

Musées/Expositions

- Musée de la ville. Horaire 8.00-14.00
- Musée du Château.
- Maison - Musée "Luigi Gurakuqi"
- Galerie des arts.
- Photothèque. "Marubi" possède plus de 300.000 négatifs.
- Visites guidées. Le Musée de la ville organise des visites au château Rozafa et dans son musée. Les visites durent presque 2 heures; le tarif est de 100 Lek.

SPORT/Temps libre /ou Loisirs

Sports nautiques - Pêche

Dans les fleuves Cem, Shale, Kiri, on pratique la pêche de la truite en différents endroits. À l'heure actuelle ils sont exploités par les habitants de la ville. La pêche à l'hameçon est pratiquée dans le trajet du fleuve Buna et dans beaucoup d'endroits du fleuve Shkodra.

Moles: Il y a deux petits quais que les pêcheurs de Shiroka et Zogaj utilisent. Malheureusement ils sont en mauvais état.

Affrètement de navires

Actuellement on peut utiliser les petits bateaux des pêcheurs

Balnéation

Lac de Shkodra - 149 km_ dans la partie albanaise, 6 kilomètres de côte où il est permis de se baigner. Plage de Velipoja - Plage de sable, 14 kilomètres de longueur et 60.100 mètres de largeur

Structures Réceptives (dans la ville)

Capacité totale Numéro de Structures 7

Numéro de places/lits classées d'après les capacités

- | | |
|-------------------|----|
| - moins de 5 lits | -- |
| - 5 - 9 lits | 2 |
| - 10-19 lits | 1 |
| - 20-29 lits | 2 |
| - 30-39 lits | 1 |
| - 100-249 | 1 |

- 250-499 --

- 500 lits et plus --

Classement selon le type de logement

Hôtels 3

Pensions 3

Motels 1

Restauration

Restaurant 10 places 500

Restaurant et bar avec jardin 2 >> 100

Bar cafés 3

Cafés-glaciers 3

Foires, Congrès, Conférences

Salles de réunions (secteur privé)

Hôtel Rozafa: une salle

Salles de réunions de l'Hôtel de Ville

Salle de réunions à la Préfecture une salle

“ “ à l'Hôtel de ville une salle

Salle n.1, salle nouvelle à l'Université deux salles

**FICHES
PRODUITS**

Visite Culturelle

Scutari (Nord de l'Albanie) Patrimoine culturel et historique le "Berceau de la culture albanaise".

Scutari est une ville ancienne, riche en événements historiques et monuments culturels. L'histoire de Scutari peut être "lue" à travers les tombeaux illyriens, dans les ruines des fortifications et des châteaux, dans les costumes traditionnels et dans le folklore, dans les maisons caractéristiques, dans les productions artisanales (surtout bois et argent).



Scutari est nommé le "berceau de la culture albanaise". Personnalités comme historiens, poètes, peintres, compositeurs, etc., sont originaires de cette ville. Scutari est le lieu d'harmonie entre trois religions.

Dans la zone montagneuse on peut entendre les anecdotes des "Cikli i Kreshnikëve" (les gestes des héros légendaires), accompagnés par le "lahuta" (instrument musical ancien), ou on peut voir le "xhubleta" (costume qui remonte à plus de 4000 ans)

1. Dates: Mai - Septembre.
2. Nombre des participants: 10 - 12 personnes; langues: Italien, Français, Anglais, Allemand, Albanais.
3. Durée du séjour: 8 jours (7 nuitées)
4. Arrivée: Aéroport de Rinas (Tirane). Pour ceux qui voyagent par bateau Port de Durrës.
5. Hébergement: Hotel "Rozafa" à Scutari; chambres doubles avec w.c. et douche. Zone des Alpes (1 nuit) dans les fermes.
6. Transport: Transport collectif (minibus). Il y a environ 100 km de Scutari à l'Aéroport Rinas ou au Port de Durrës.
7. Guides: Guides en différentes langues.
8. Prix: 350 USD par personne, inclus: chambre double avec w.c et douche, repas et hébergement, excursions, le guide et l'assurance. Supplément de 10 USD pour chambre simple.
9. Agence Responsable
"Rozafa" Tourist Agency
Adresse: Hôtel Rozafa, Rruga "Vasil Shanto", Scutari.
Tél/Fax.: (+355) 224 3590, tel. (+355) 224 3767
Coordonnées bancaires: Banka Kombëtare Tregtare, Nr. 4056/7102
Personne de contact: Luan Dervishi

PROGRAMME

1er jour.

Arrivée à l'Aéroport Rinas/ au Port de Durrës et transfert à Scutari à l'Hotel "Rozafa".
Premier contact avec le site, tour dans la ville. Présentation historique et géographique de la Région de Scutari par des diapositives.

2ème jour. Visite dans l'ancienne capitale Illyrienne du Roi Gentius:

La Forteresse Médiévale de Rozafa: les ruines des murs illyriens (400 avant J.-C.). La légende de Rozafa. Les murs de l'époque romaine (IVe siècle). Le Musée du Château. Les ruines de l'Église de Saint-Stéphane (XIIIe siècle), transformée en Mosquée. L'Église "Lady of Shkodra", reconstruite trois fois (la première en 1467). Le village Ajasëm, où Scutari naît au IVe siècle avant J.-C. La Mosquée des Plombs (1774).

3ème jour. Découverte du patrimoine culturel de deux villages: Mes et Drisht.

Les tombeaux illyriens. Les maisons fortifiées de Kratul (IIe - Ie avant J.-C.). Le Pont Mesi (XVIIIe siècle). Les ruines du Châteaux Médiéval de Drisht.

4ème jour. Découverte de la culture de Scutari.

Le Musée de la ville: éléments archéologiques, ethnographiques et historiques. La maison-musée Luigji Gurakuqi. Les maisons caractéristiques des XVIIIe - XIXe siècles. La Photothèque Marubi qui possède plus de 300.000 négatifs à partir de 1858. Les produits de l'artisanat (argent, cuivre, textile, bois).

5ème et 6ème jours. Découverte de la zone montagneuse: ethnologie rurale.

Visite dans les villages des Alpes: Lëpushë, Vermosh (110 km)
Population avec une forte personnalité et sens de l'hospitalité.
Maisons caractéristiques "kulla". La vie des fermes. On peut voir les costumes traditionnels ("xhubleta", "tirqe"), le folklore riche, les produits de l'artisanat (bois, lainel). Une nature merveilleuse.

6ème et 7ème jour. Culte et Culture.

Visite dans le centre ville. La Cathédrale (XIXe siècle), le Collège Saverian (XIXe siècle), la Mosquée, l'Église orthodoxe.
L'université "Luigji Gurakuqi", la Bibliothèque "Marin Barleti", le Théâtre "Migjeni".
Visites dans deux villages au bord du lac, Shirokë et Zogaj, où la pêche est une tradition ancienne.

8ème jour.

Départ de Scutari pour l'Aéroport Rinas/Port de Durrës.
Visite de la ville de Lezhë: tombeaux de Scanderbeg.
Visite de la ville de Kruja: le Musée Médiéval de Scanderbeg .

Excursions dans la Nature

SCUTARI (Nord de l'Albanie)

La Région des contrastes naturels forts: de la mer aux Alpes albanaises.

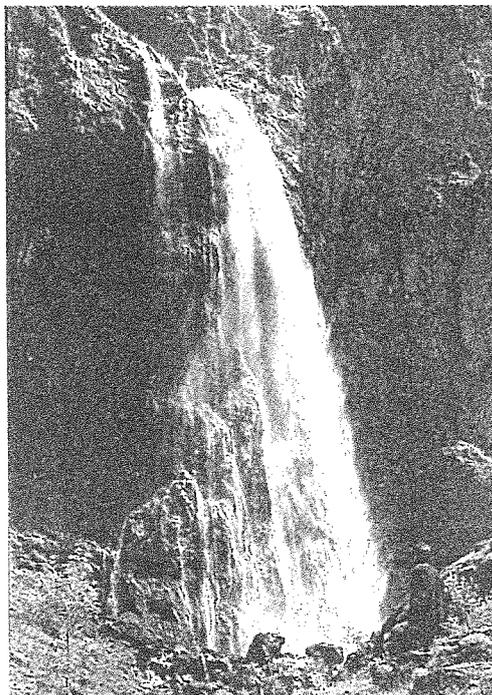
Scutari se trouve dans la partie nord de l'Albanie où vit une population riche en patrimoine historique et traditions culturelles.

La zone est connue pour ses ressources d'eau: magnifiques fleuves de montagne, lacs artificiels et le plus grand lac des Balkans: le Lac de Scutari (Lacus Labeatis pour les romains).

Velipoja, un village au bord de la mer avec 14 km de plages, qui est à 32 km de la ville. On peut aussi admirer un système de territoires marécageux: Domni, la lagune Viluni, le delta de la Buna et la zone de chasse.

À 60 km à nord de la ville, on peut admirer les beautés des vallées dans le coeur des Alpes albanaises, les reliefs des magnifiques montagnes, la fraîcheur des hêtres et les sources d'eau.

Scutari vous invite à rencontrer le charme de la nature albanaise pour une semaine qui sera une inoubliable expérience.



1. Dates:

Juin, Juillet, Septembre.

2. Nombre des participants

10 - 12 personnes; langues: Italien, Anglais, Allemand, Albanais, Français.

3. Durée du séjour:

8 (7 nuitées)

4. Arrivée:

Rinas Aéroport (Tirana). Pour ceux qui voyagent par bateau Port de Durrës.

5. Hébergement:

Hôtel "Rozafa" à Scutari; chambres doubles avec w.c. et douche.

Zone des Alpes (1 nuit), dans les fermes, chambre double.

6. Transport:

Collectif (minibus). Il y a environ 100 km de Scutari à l'Aéroport Rinas ou au Port de Durrës.

7. Guides:

Guides en différentes langues.

8. Prix:

350 USD per personne, inclus: chambre double avec w.c. et douche, repas et hébergement, excursions, le guide et l'assurance. Supplément de 10 USD pour chambre simple.

9. Agence Responsable

"Rozafa" Tourist Agency

Adresse: Hotel Rozafa, Rruga "Vasil Shanto", Scutari.

Tél/Fax.: (+355) 224 3590, tel. (+355) 224 3767

Coordonnées bancaires: Banka Kombëtare Tregtare, Nr. 4056/7102

Personne de contact: Luan Dervishi

PROGRAMME

1er jour.

Arrivée à l'Aéroport Rinas/ au Port de Durrës et transfert à Scutari à l'Hotel "Rozafa".
Premier contact avec le site, tour dans la ville. Présentation historique et géographique de la Région de Scutari par des diapositives.

2ème jour. Visite à deux symboles de la ville: le château et le lac.

La Forteresse Médiévale de Rozafa construite sur les ruines illyriennes à 130 mètres d'hauteur, d'où on peut admirer un panorama naturel: le Lac de Scutari, les fleuves Buna et Drini, les montagnes autour de la ville et du lac.

Visite dans deux villages près du lac (Shirokë et Zogaj), où la pêche en bateau est une tradition ancienne. Excursion dans le lac.

3ème jour. À la découverte de la lagune et de la zone de la zone du delta

Visite à Velipoja: le marécage (Domni), la lagune de Viluni, la plage, le Delta Buna, la zone de chasse.

4ème - 7ème jour. Trekking dans la zone montagneuse.

4ème et 5ème jour.

Visite du Parc national de Theth. Nuitée à Theth.

Sur la route pour Theth: champs des plantes aromatiques (Postopojë), les Canyons de Përroi à Thatë (Dry Stream), plantes endemiques rares, la vallée glacée de Boga.

Theth: la source du fleuve, les cascades de Grunasi, le Canyon de Kaprea, les cavernes, les moulins à eau.

6ème et 7ème jour.

Visite à Lëpushë et à Vermosh (nuitée à Lëpushë).

Magnifiques paysages de montagnes, la vallée du fleuve Cemi, les canyons, les sources d'eau, les cascades, la flore alpine, la vallée de Lëpusha, le fleuve Vermoshi (le seul en Albanie qui fait partie du bassin du Danube), les splendides forêts de hêtres, les maisons caractéristiques, la vie des fermes, les moulins à eau, animaux rares (chèvres sauvages, chevreuil, etc.).

8ème jour.

Départ de Scutari pour l'Aéroport Rinas/Port de Durrës.

Visite de la ville de Lezhë: tombeaux de Scanderbeg.

Visite de la ville de Kruja: le Musée Médiéval de Scanderbeg .

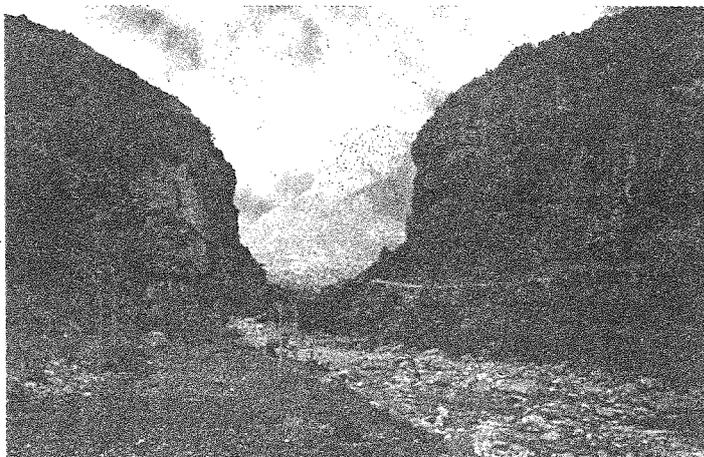
Aventure

VOYAGES DANS LES ALPES ALBANAISES

- Les Alpes albanaises sont caractérisées par des forts contrastes du relief, dénivellation entre les vallées et les sommets qui arrive jusqu'à 2000m. Le plus haut sommet est Jezerca (2694). Villages très beaux dans les vallées sont liés entre eux par des routes automobilistiques.

- Pour ceux qui sont en forme il y a 6 jours de diverses possibilités pour le trekking, V.T.T., spéléologie, mountain-climbing, natation et pêche.

- Dans ce voyage vous pouvez découvrir les magnifiques vallées de Cemi et Shala, la riche culture des Alpes restée intacte à travers les années. Vous pouvez dormir dans les fermes ou dans le camping.



Venez dans nos Alpes. À chaque étape vous trouvez des surprises car ces zones sont complètement inconnues aux étrangers.

1. Dates:

Juin - Août

2. Nombre des participants

10 - 12 personnes; langues: Italien, Anglais, Allemand, Albanais, Français.

3. Durée du séjour:

8 (7 nuitées)

4. Arrivée:

Rinas Aéroport (Tirana). Pour ceux qui voyagent par bateau Port de Durrës.

5. Hébergement:

Hôtel "Rozafa" à Scutari (première et dernière nuit); chambres doubles avec w.c. et douche.

Zone des Alpes (5 nuits), dans les fermes ou en camping.

6. Transport:

Collectif (minibus). Il y a environ 100 km de Scutari à l'Aéroport Rinas ou au Port de Durrës.

7. Guides:

Guides en différentes langues.

8. Prix:

350 USD per personne, inclus: chambre double avec w.c. et douche, repas et hébergement, excursions, le guide et l'assurance. Supplément de 10 USD pour chambre simple.

9. Agence Responsable

"Rozafa" Tourist Agency

Adresse: Hôtel Rozafa, Rruga "Vasil Shanto", Scutari.

Tél/Fax.: (+355) 224 3590, tel. (+355) 224 3767

Coordonnées bancaires: Banka Kombëtare Tregtare, Nr. 4056/7102

Personne de contact: Luan Dervishi

PROGRAMME

On peut choisir entre deux options d'itinéraires. Les excursions durent 6 - 7 heures par jour

Option 2

- 1-Arrivée à Shkodër
- 2-Shkodër ---- Vermosh (minibus)
- 3-Vermosh --- Lëpushë --- Tamarë --- Nikç
- 4-Nikç --- Bjeshkët e Namuna
- 5 -Bjeshkë --- Peja Pass --- Okol --- Theth
- 6-Theth --- Nicaj --- Nanplep (minibus)
- 7-Nanplep --- Koman --- Shkodër (première partie par Bateau, seconde partie par minibus)
- 8-Départ de Scutari

Option 1

- 1-Arrivée à Scutari
- 2-Shkodër --- Vermosh (minibus)
- 3-Vermosh --- Lëpushë
- 4-Lëpushë --- Tamarë --- Nikç
- 5-Nikç --- Bjeshkët e Namuna
- 6-Bjeshket e Namuna --- Bogë
- 7-Bogë --- Scutari (minibus)
- 8-Départ de Scutari

Quelques caractéristiques principales des sites de l'itinéraire:

Rrapsh: Dominant point from where you can see the beautiful Valley of Cemi, 800m down.

Tamarë: Centre administratif de la zone Kelmendi. The old Bridge of Tamara: the union point of two rivers: Cemi of Selca and Cemi of Vukël, where you can fish trout.

Tamarë ----- Bordoleci Neck (près de Lëpusha). Montagnes, canyons, fermes caractéristiques, forêts de hêtres, flore alpine, grazelands, pastures

Vermosh: Houses of the fortress type, Vermoshi river, beech forests.

Lëpushë: A beautiful glacial valley, typical alpine landscape, hospitality.

Tamarë ----- Nikç: the springs of Cemi of Vukël, a nice village in the middle of high mountains (Sheniku peak 2554 m.)

Bjeshkët e Namuna: One of the most beautiful and most magnificent mountain massifs of Albania; alpine landscapes, wild goats, mountain peaks (2000 - 2500m) and passes, alpine pastures.

Theth: National Park, farm life, mountain river, the waterfall of Grunasi, the Canyon of **Kaprea**, bathing and fishing sites, blood feud fortresses, caves.

Bogë: Giant valley of glacial origin, surrounded by high mountains in which are situated some of the greatest caves of Albania.

Lake of Koman: Trip by boat in a beautiful artificial lake through mountains and forests.

V.T.T.

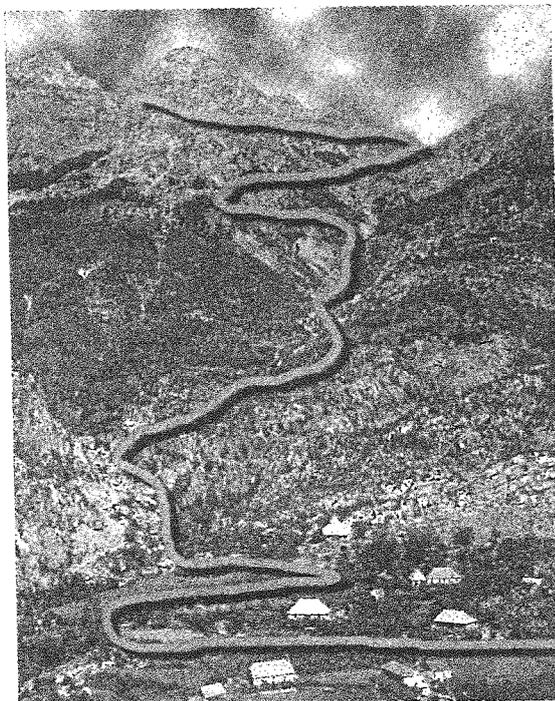
DANS LES ALPES ALBANAISES

Scutari se trouve dans la partie nord de l'Albanie où vit une population riche en patrimoine historique et traditions culturelles. La zone est connue pour ses ressources d'eau: magnifiques fleuves de montagne, lacs artificiels et le plus grand lac des Balkans: le Lac de Scutari (Lacus Labeatis pour les romans). À 60 km à nord de la ville, on peut admirer les beautés des vallées dans le coeur des Alpes albanaises, les reliefs des magnifiques montagnes, la fraîcheur des hêtres et les sources d'eau.

Scutari vous invite à rencontrer le charme de la nature albanaise pour une semaine qui sera une inoubliable expérience.

Le tour qu'on suggère c'est l'un des plus attractifs pour ceux qui aiment connaître la beauté sauvage des montagnes, des contrastes forts du relief et des chemins au bord des fleuves dans une zone connue pour les traditions et les costumes des générations précédentes. Scutari vous invite à rencontrer le charme de la nature albanaise pour une semaine qui sera une inoubliable expérience.

L'itinéraire est long 15 km; commence de Koplík (17 km à nord de Scutari) et prévoit des excursions dans les environs de la ville. L'itinéraire passe à travers les principales vallées (Dry Stream, des fleuves Shala et Kiri).



1. Dates:
Juin, Juillet, Août, Septembre.
2. Nombre des participants
10 - 12 personnes; langues: Italien, Anglais, Allemand, Albanais, Français.
3. Durée du séjour:
8 (7 nuitées)
4. Arrivée:
Rinas Aéroport (Tirana). Pour ceux qui voyagent par bateau Port de Durrës.
Si vous amenez votre vélo le Port de Durrës serait le meilleur point d'arrivée.
5. Hébergement:
Hotel "Rozafa" à Scutari (première et dernière nuit); chambres doubles avec w.c. et douche.
Zone des Alpes (4 nuits), dans les fermes, chambre double ou en hôtel (Theth).
6. Transport:
Collectif (minibus). Il y a environ 100 km de Scutari à l'Aéroport Rinas ou au Port de Durrës.
7. Guides:
Guides en différentes langues.
8. Prix:
350 USD per personne, inclus: chambre double avec w.c. et douche, repas et hébergement, excursions, le guide et l'assurance. Supplément de 10 USD pour chambre simple.
9. Agence Responsable
"Rozafa" Tourist Agency

Adresse: Hôtel Rozafa, Rruga "Vasil Shanto", Scutari.

Tél/Fax.: (+355) 224 3590, tel. (+355) 224 3767

Coordonnées bancaires: Banka Kombëtare Tregtare, Nr. 4056/7102

Personne de contact: Luan Dervishi

Le groupe devrait faire connaître à l'Agence s'il sera déjà équipé ou s'il prévoit de louer les équipements nécessaires pour le tour. Dans le deuxième cas le groupe devra contacter l'Agence pour se renseigner sur les conditions et tarifs.

PROGRAMME

1er jour.

Arrivée à l'Aéroport Rinas/ au Port de Durrës et transfert à Scutari à l'Hotel "Rozafa".

Premier contact avec le site, tour dans la ville. Présentation historique et géographique de la Région de Scutari par des diapositives.

2ème jour. Visite à deux symboles de la ville: le château et le lac.

La Forteresse Médiévale de Rozafa construite sur les ruines illyriennes à 130 mètres d'altitude, d'où on peut admirer un panorama naturel: le Lac de Scutari, les fleuves Buna et Drini, les montagnes autour de la ville et du lac.

Visite dans deux villages près du lac (Shirokë et Zogaj), où la pêche en bateau est une tradition ancienne. Excursion dans le lac.

3.ème jour

Koplik - Dedaj - Bogë (36 km). Route non-asphaltée à travers la vallée Dry Stream Valley, où on peut voir plusieurs canyons.

4ème jour.

Bogë --- Theth (17 km). Itinéraire difficile qui passe par le Buni i Thores (1700m) entre hêtres et pins.

5ème jour.

Theth. Le site est connu pour son agréable climat, pour le fleuve River et pour le Parc National de Thethi.

6ème jour.

Theth --- Nicaj ---- Kir (29 km). Il y a diverses cascades, canyons, sites de pêches et de baignade dans le fleuve Shala.

7ème jour.

Kir --- Shkoder (45 km). L'itinéraire passe à travers la zone montagneuse en suivant le lit du fleuve Kiri.

8ème jour.

Départ de Scutari pour l'Aéroport Rinas/Port de Durrës.

Visite de la ville de Lezhë: tombeaux de Scanderbeg.

Visite de la ville de Kruja: le Musée Médiéval de Scanderbeg .

Spéléologie

Boga and Thethi (Alpes albanaises)

Montagnes magnifiques et labyrinthes souterrains

La zone est caractérisée par des roches de carbonate, de chaux des périodes Tertiaire et Crétacée. Cette zone offre de fantastiques morphologies karstiques.

Le massif montagneux se présente comme des amphithéâtres avec des amples vallées à plus de 2000m d'hauteur d'après les villages de Boga et Thethi.

Ces magnifiques montagnes représentent un grand potentiel spéléologique: cavernes avec galeries à divers niveaux, profonds puits, fleuves souterrains pour des centaines de mètres qui créent plusieurs petits lacs.

Thethi est l'un des centres classiques de l'alpinisme en Europe. La Fédération Albanaise de l'Alpinisme et la Société Albanaise de Spéléologie ont élaboré 236 itinéraires dans la zone.

Boga et Thethi vous invite avec ses spéléologues et alpinistes pour éprouver la joie de la découverte.



1. Dates:

Juin, Juillet, Août, Septembre.

2. Nombre des participants

10 - 12 personnes; langues: Italien, Anglais, Allemand, Albanais, Français.

3. Durée du séjour:

10 (9 nuitées)

4. Arrivée:

Rinas Aéroport (Tirana). Pour ceux qui voyagent par bateau Port de Durrës.

5. Hébergement:

Hôtel "Rozafa" à Scutari (première et dernière nuit); chambres doubles avec w.c. et douche.

Dans les Alpes (7 nuits), dans les fermes ou en hôtel (Theth).

6. Transport:

Collectif (minibus). Il y a environ 100 km de Scutari à l'Aéroport Rinas ou au Port de Durrës.

7. Guides:

Guides en différentes langues.

8. Prix:

350 USD per personne, inclus: chambre double avec w.c. et douche, repas et hébergement, excursions, le guide et l'assurance. Supplément de 10 USD pour chambre simple.

9. Agence Responsable

"Rozafa" Tourist Agency

Adresse: Hôtel Rozafa, Rruga "Vasil Shanto", Scutari.

Tél/Fax: (+355) 224 3590, tel. (+355) 224 3767

Coordonnées bancaires: Banka Kombëtare Tregtare, Nr. 4056/7102

Personne de contact: Luan Dervishi

PROGRAMME

1er jour.

Arrivée à l'Aéroport Rinas/ au Port de Durrës et transfert à Scutari à l'Hotel "Rozafa". Premier contact avec le site, tour dans la ville. Présentation historique et géographique de la Région de Scutari par des diapositives.

2ème jour.

Arrivée à Boga et hébergement en camping ou dans les fermes. Connaissance de la zone, organisation et planification des explorations.

3ème - 5ème jours.

On peut choisir d'explorer trois des plus importantes cavernes de la zone:

Caverne de Gjek Markut, l'une de plus grandes cavernes verticales en Albanie (- 230m).

Caverne de Puci, avec des galeries en trois divers niveaux, dans une zone avec une dénivellation de presque 355 mètres.

Caverne de Cilikokave, l'une des plus profondes cavernes en Europe (- 550m), non encore complètement explorée.

6ème - 8ème jours.

Transfert et hébergement à Theth. On peut choisir d'explorer trois des cavernes près de Thethi:

Caverne de Rratheve, d'intérêt biospéléologique.

Caverne de Katarakt

Caverne de Arapi, l'une des plus grandes des Balkans (13 km de galeries sont déjà explorées).

Le sommet d'Arapi (2200m) représente un site très attractif pour le rock climbing avec une façade verticale de plus de 900 mètres.

9ème jour.

Retour à Scutari. Visite à la Caverne de Gajtani (traces préhistoriques d'activité humaine).

Visite à la Forteresse Médiévale de Rozafa construite sur les ruines illyriennes.

10ème jour.

Départ de Scutari pour l'Aéroport Rinas/Port de Durrës.

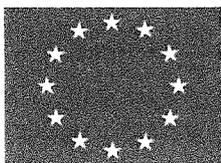
Visite de la ville de Lezhë: tombeaux de Scanderbeg.

Visite de la ville de Kruja: le Musée Médiéval de Scanderbeg .



Stampa: Ecumenica Editrice srl - Bari
aprile 2001

Realizzato con il contributo di:



Unione Europea



Repubblica Italiana